



# PINGAARNERTUT ISUMAQATIGIISSUT

---

SULINERMIK INUUSSUTISSARSIUTEQARTUT  
KATTUFFIATA (SIK)

AAMMA

ROYAL GREENLAND A/S-IP

AKORNANNI

## § 1

Royal Greenland A/S aammalu SIK isumaqatigiillutik aalajangerpaat suleqatigiinneq kusanarteq siuarsarniarlugu anguniarlugu suliffinni atukkat toqqissisimanartut alajaatsullu anguniarlugit.

**Imm. 2.** Royal Greenland A/S-ip sukkulluunniit qanoq ilisukkulluuniit toqqaannartumik toqqaan-nangitsumilluunniit sulisuni akornusersussanngilai sulisutut Kattuffimmut SIK-mut ilassortaasin-naanissaannut.

**Imm. 3.** Piginnaatitaaffik tamanna sulisitsisutut atussavaa sulianik ingerlatsinermi agguaassinermi siulersuinerminilu naliliisinnaanerminilu sulisut pisariaqartitaannut atussallugit, tamannalu naammassiniassallugu sulisorisami isumaqatigiissutaasut malillugit piginnaatitaaffii sukkulluunniit innarlernaveersaarlugit.

## § 2

Illuatungeriit isumaqatigiipput aningaasarsiat – aammalu sulinermut atugassarititaasut allat aalajan-gersaavigineqartassasut ataatsimoorussamik isumaqatigiissuteqarnikkut.

**Imm. 2.** Nutaamik isumaqatigiissusiorniarluni isumaqatigiinniarnarit, isumaqatigiissutip atorunnaar-sinneqarneratigut, imaluunniit isumaqatigiinniarnarit allat, aallartinneqartassapput sapinngisamik piaartumik kingusinnerpaamik sap.akunnerisa 8-it qaangiutsinnagit, isumaqatigiinniarnissamut pi-umasaqaatit saqqummiunneqarnerisigut.

**Imm. 3.** Nutaamik isumaqatigiissusiornissamut piareersaasioorneq pilersaarusiornikkut pisassaaq isu-maqatigiissutip atuuttup atorunnaarsinneqarnissaa sioqqullugu.

### § 3

Isumaqatigiissut atorunnaarsinneqarsimagaluarpalluunniit aammalu atuuffissaa naammatsissimagaluarpalluunniit, illuatungeriit pisussaapput nutaamik isumaqatigiissusiornissap tungaanut aalajangersakkanik maleruaassallutik, isumaqatigiissutip nutaap atulernissaata tungaanut imaluunniit isumaqatigiissutaasimasut atorunnaarsivinnissaannut piffissarititaasup atuutilersinneqarnissaata tungaanut.

### § 4

Nutaamik isumaqatigiissuteqarniarluni isumaqatigiinniarnarit isumaqatigiissuteqarnermik kinguneqanngippata, taamatullu sulinermik unitsitsinissaq § 6 malillugu pereerppat, illuatungeriit piginnaatitaapput suliaq isumaqatigiissitsiniartartumut suliassiissutigissallugu.

**Imm. 2.** Saqitsaannermi isumaqatigiissitsiniartussamik illuatungeriit toqqaassapput, taassumalu suliassarissavaa nutaamik isumaqatigiissummik pilersitsiniarnissaq. Saqitsaannermi isumaqatigiissitsiniartussamik toqqaanissaq isumaqatigiinngissutigineqarpat Kalaallit Nunaanni Eqqartuussisoq qinuigineqassaaq isumaqatigiissitsiniartussamik toqqaqqullugu.

**Imm. 3.** Illuatungeriit pisussaapput isumaqatigiissitsiniartussatut toqqaarneqarsimasup ataatsimeeqatiginninnissamut aggersaanageranut ornigutissallutik.

**Imm. 4.** Saqitsaannermi isumaqatigiissitsiniartussap aalajangeruniuk isumaqatigiissitsiniarnissap aallartinnissaa, qanoq ilisukkut sukkuunniit isumaqatigiissitsiniarnerup ingerlanerani tamanaluunniit sioqqullugu isumaqatigiissitsiniarnissaminut atatillugu illuatungeriinnut isumaqatigiissitsiniarnissaminut piumasarisinnaavaa, sulinermik unitsitsinissamut sioorasaarinerit kinguardeqqullugit. Taamatut piumasaqarneq isumaqatigiinngissuteqarnerup nalaani taamaallaat ataasiaannartumik pisinnaavoq, taamaallaallu annerpaamik sapaatit akunnerinik 2-nik sivitsorneqarsinnaavoq, taamaattorli taamatut sulinermik unitsitsinissamik sioorasaarineq atortuulersinneqarsinnaavoq nalunaarutigineqarneraniit ullut pingasut qaangiunnerisigut, isumaqatigiissitsiniartup sa-

paatit akunnerisa taakku marluk iluanni isumaqatigiissitsiniarneq naammassisutut nalunaarutigiguniuk, imaluunniit ullut pingasut qaangiunnerisigut sapatip akunneri marluk piffissaliunneqarsimasut naammatsippata.

**Imm. 5.** Saqitsaannermi isumaqatigiissitsiniartup nalilersinnaaguniuk isumaqatigiissitsiniaanermini tunngavissatut siunnersuutiginiakkani illuatungeriit akunnerminni ingerlariaqqinnissaminnut akuersissutigisinnaangikkaat, piunnaqarsinnaavoq, suliamik unitsitsinissamik siorasaarut ilisimatsissutigineqareersoq sapaatit akunerinik 2-nik kinguarateqqullugu imm. 4.-mi kinguartitsinissamut piunnaqaataasut malillugit unitsitsineq kinguneqassappat:

- a) Suliamik unitsitsinerup kingunerissagaa inuaqatigiinni suliffiit inuuniarnermut pingaaruteqartut eqqorneqartussaassasut.
- b) Isumaqatigiissitsiniartup nalilersinnaaguniuk, suliamik unitsitsinerup kingunerissagaa sivilisiumik inuaqatigiinnut malunnaatilimmik sunniuteqartussaasoq.
- c) Sulinermik unitsitsineq nammineq inuaqatigiinnut annerusumik sunniuteqanngikkaluarluni aammalu sivilisiumik ingerlanneqarnissaa ilimanaateqanngikkaluartoq, taamaattorli suliamik unitsitsinissamik pilersitsiniartut pissutsit atuuttuusut tunngavugalugit suliamik unitsitsineq periarfissiisinnaasoq isumaqatigiinngis-suteqarnerup eqqissisimasumik torersumillu naammassineqarsinnaanissaanut aqutissiuusisinnaasutut nalilersinnaguniuk.

**Imm. 6.** Piffissap taassuma iluani sulinermik unitsitsinissamik siorasaarutip kinguartinneqareerneratigut imm. 4. aamma 5. –mi taaneqareersutut. Isumaqatigiissitsiniartup illuatungeriinnik isumaqatigiissitsiniarnermini ingerlateqqissavaa isumaqatigiissitsiniaraluarnermini kingullermi isumaqatigiinngissutaasuni killiffigisani aallaavigalugu. Taamaattorli isumaqatigiis-sitsiniartup isumaqatigiinnitissatut siunnersuutigisani, illuatungeriit akornanni isumaqatigiissuti-gineqarsinnaasumik atussaasumik isumaqatigiinissamut tunngavissamik kinguneqanngippat, isumaqatigiissitsiniartup isumaqatigiissitsiniaraluarneq kinguneqanngitsumik naammassisutut nalunaarutigissavaa. Taamalu pisoqarneratigut imm. 4. aalajangersakkat atorneqarsinnaajunnaas-sapput, taamaalillunilu illuatun-

geriit pisinnaatitaallissapput sulinermik unitsitsinissamik soorasaarutit kinguartinneqarsimasut ator-  
neqalernissaannut isumaqatigiissitsiniartup isumaqatigiisitsiniaraluarnermi atorunnaarsinneqar-  
neranik nalunaaruteqarneraniit isumaqatigiissitsinartullu sulinermik unitsitsinissamik soorasaarutip  
atulersinneqarnissaanik sap.akunnerinik 2-nik sivitsuisimanerata ataani ullut pingasut qaangiunne-  
risigut, imaluunniit sap.akunnerinik 2-nik sivitsuisimanerata naammassinerata kingorna ullut pinga-  
juanniit.

**Imm. 7.** Isumaqatigiissitsiniartuq isumaqaruni siunertarisamut iluaqutaasinnaasoq, isumaqatigiis-  
sitsiniutissaminik saqqummiussisinnaavoq, taannali tamanut saqqummiunneqartussaangilaq isu-  
maqatigiissitsiniaasoq akuerseqqaartinnagu, taamatullu isumaqatigiissitsiniutaasoq illuatungeriinnit  
akuerineqqaartinnagu. Isumaqatigiissitsiniartup isumaqatigiissitsiniarnissaminut siunnersuunni  
saqqummiutsinnagu, siunnersuutiginiakkat oqaasertassai qanorlu iluseqarnissaa pinerullugit illu-  
atungeriit aallartitai siunersioqqaassavai.

**Imm. 8.** Isumaqatigiissitsiniartup illuatungeriit isumaqatigiissuteqarfigalugit aalajangissavaa isu-  
maqatigiissutissatut siunnersuutigisani qaqugu akuerineqarluni imaluunniit atortussaatinneqarani  
akineqassanersoq. Tamatumunnga atatillugu isumaqatigiissitsiniartup aalajangersinnaavaa, suliner-  
mik unitsitsinissamik soorasaarinerit aatsaat atortuulersinneqarsinnaasut isumaqatigiissutissatut si-  
unnersuutigisami akineqareernerata kingorna ullut pingasut qaangiunnerisigut.

**Imm. 9.** Isumaqatigiissitsiniutissatut siunnersuut kattuffiup iluani taasisutigisassanngorlugu saq-  
qummiunneqassaaq, taamaallaallu isumaqatigiissitsiniartup siunnersuutaa tunngavigalugu, taasis-  
sutigineqassalluni, taasinerillu taamaallaat aapp-imik naagaamilluunniit taasinerinik imaqqassapput.  
Taamatuttaaq aalajangiineq peqatigiiffiup malittarisassai malillugit ingerlanneqarsimassalluni. Taa-  
sisimanerup inerneru saqqummiunneqarpat, SIK taamatullu Royal Greenland A/S taasinerup iner-  
neri isumaqatigiissitsiniartumut saqqummiutissavaat. Taamaattorli SIK-p imaluunniit Royal Green-  
land A/S-ip isumaqatigiissutissatut siunnersuutigineqarsimasup taasisutigineqarnerata qanoq iner-  
nera tamanut saqqummiutissanngilaat imaluunniit allanut kattuffiup isumaqatigiissitsiniartullu  
avataaniittunut, isumaqatigiissutip inerneru isumaqatigiissitsiniartumit akuerineqarnera nalunaaru-  
tigineqqaartinnagu.

**Imm. 10.** Illuatungeriit isumaqatigiipput nalunaarummik saqqumiussaqaassanatik imaluunniit ilisimalikkaminnik oqaaseqannginnissaminnik illuatungeriit isumaqatigiissitsiniartumut sunik isumaqatigiinniarnep nalaani saqqummiussaqaarsimanerlutik, aatsaallu tamanna pisinnaavoq illuatungeriit isumaqatigiippata, aammalu tassani pineqarput isumaqatigiinniutigineqartup immikkuuluttuisa ataani pisut.

## § 5

Isumaqatigiissutaasup iluani immikkoortuni isumaqatigiissutip atuuffiini sulinermik unitsitsisoqarsinnaanngilaq tamanna isumaqatigiissutaasup iluani aalajangersakkatigut erseqqissumik taaneqarsimanngippat.

## § 6

Illuatungeriit sulinermik unitsitsinissamik piginnaatitaaffitik tamarmik akuerissavaat taamatullu taakku atulersissallugit ataani maleruagassat taaneqartut malillugit.

**Imm. 2.** Suliamik unitsitsinissamik aalajangerneq illuatungerisamut nalunaarutigineqassaaq allakkat tammatsaalisat atorlugit, allagarlu pineqartoq kingusinnerpaamik Qullersaqarfiup Allaffianut Nuumiittumut apississimassaaq suliamik unitsitsinissamik aalajangerneq ullunik 14-nik sioqqullugu. Allagaq ullut taakku taaneqartut kingoqqullugit apuukkuni atortussaatinneqassanngilaq.

**Imm. 3.** Allakkiami Imm. 2.-mi taaneqartumi erseqqissumik taaneqarsimassaaq suliamik unitsitsineq qanoq isikkoqassanersoq taamatullu qanoq annertutigissanersoq.

**Imm. 4.** Suliamik unitsitsinissamik soorasaarineq sioqqullugu imaluunniit tamatumunnga ilutig-itillugu. Illuatungeriit isumaqatigiinniutigissavaat, inuit kikkut, suliamik unitsitsinermi eqqorneqassannginersut.

**Imm. 5.** Suliamik unitsitsinertut isigineqassapput suliumajunnaarneq, suliamik unitsitsigallarneq (lockout), sullivimmik assersuineq aammalu mattussineq (boycot)

**Imm. 6.** Suliamik unitsitsinerup atorunnaarsinneqarnerani sulisut allamik akornutissarsioratik sulinerminnik ingerlatitseqqissapput, suliffimmini atorfeqarfigisaminni. Sulinermik unitsitsinerup naalani illuatungeriit arlaannaannilluunniit narrutsannermik iliuuseqartoqassanngilaq.

**Imm. 7.** Illuatungeriit imminnut pisussaatipput tapersersuinnginnissaminnik, taamaattorli sapinngisaq tamaat minnerpaakkulluunniit sakkugisinnaasatik tamaasa atorlugit pinaveersaartinniassallugu sulisut inatsisinik unioqqutitsillutik sulinerminnik unitsitsinnginnissaat, taamatullu pisoqariataassagaluarpat tamatuma unitsinnissaa isumagissallugu.

## § 7

Isumaqatigiinngissutigineqartut suulluunniit isumaqatigiissutit qanoq paasineqartariaqarnerannik aallaaveqartut illuatungeriit isumaqatigiinniarnata naammassineqareerneratigut pilersut, soorlu assersutiginnarlugu sulisunik ataasiakkaanik soraarsitsinerit, suliarineqassapput pingaarnertut isumaqatigiissutip uuma ataani maleruagassat aallaavigalugit, taamaattumillu sukkulluunniit sulinermik unitsitsinermik qanorluunniit tunngaveqartumik kinguneqartinneqassanatik.

**Imm. 2.** Isumaqatigiinnginnermik pilersoqartillugu, tamanna iluarsiniarlugu piaarnerpaamik illuatungeriit akornanni suliffimmi pineqartumi isumaqatigiinniarnaq aallarnerneqartassaaq, tamanalu pinsinnaavoq illoqarfigisami SIK-p immikkoortorta qarfiata peqataatinneqarneratigut. Isumaqatigiinniarnep inernerit ataatsimiinnerup imaqarniliorneratigut illuatungeriinnillu atsiorneqarsimasukkut illoqarfimmi SIK-p immikkoortorta qarfianut taamatullu SIK-p qullersaqarfianut Royal Greenland A/S-mullu ingerlateqqinneqartassapput.

**Imm. 3.** Isumaqatigiinniarnep imm. 2. tunngavigalugu ingerlanneqartut angusaqarfiunngippata suliaq SIK-p qullersaqarfianit aammalu Royal Greenland A/S-ip qullersaqarfianit suliaq ingerlanneqalissaaq.

**Imm. 4.** Isumaqatigiinniarnep piaarnerpaamik suliaralugit aallartinneqartassapput imm. 2.- suliarinninnermi naammassisat inernerisa tiguernerisa kinguninguagut.

**Imm. 5.** Isumaqatigiinniarnert imm. 3. tunngavigalugu suliarineqartut isumaqatigiinniarnertup imaqarniliorneratigut nalunaarusiorneqartassapput illuatungeriinnillu atsiorneqarsimassallutik.

§ 7 –mi aalajangersakkat tunngavigalugit isumaqatigiinniarnertigaluaq saqitsaassutaasunut iluarsis-suteqarnermik kinguneqanngippat, isumaqatigiinngissutaasoq isumaqatigiinniarnertim akunnermi-liuttulerluni suliassanngorlugu ingerlateqqinneqassaaq tassani aalajangiiffisassanngorlugu, tamannalu pissaq SIK taamatullu Royal Greenland-ip kissaatigippassuk.

## § 9

Akunermiliuttut isumaqatigiissitsiniartussat pingasunik ilaasortaqassapput; Siulittaasoq ilaasor-tallu marluk.

**Imm. 2.** Akunermiliuttut isumaqatigiissitsiniartussani siulittaasup piginnaasaqarfigissavai Kalaal-lit Nunaanni Eqqartuussisut qullersaata tulliatut issiasinnaatitaanissaq, toqqarneqassallunilu isu-maqatigiinniarnertim illuatungeriinnit isumaqatigiissutigineqarsimassalluni ukiunilu pingasuni atuut-tussatut toqqarneqassalluni.

**Imm. 3.** Akunermiliuttut isumaqatigiissiniartussatut ilaasortat marluusut suliarnit suliarnit SIK-mit taamatullu Royal Greenland A/S-mit toqqarneqartassapput ,taakku tamarmik ataatsimik toq-qaasassallutik.

## § 10

Akunermiliulluni isumaqatigiissitsiniaaneq piaarnertpaamik aallartinneqartassaaq ataatsimiigi-aqqusineq piniariarnit. Ataatsimiinneq siulittaasumit aqunneqartassaaq.

**Imm. 2.** Suliaq isumaqatigiinniarnep naammassineqarnerata kingorna akunnermiliuttut isumaqatigiissitsiniartunut aalajangiiffigisassanngorlugu ingerlatinneqassaaq. Aalajangiiniarnep isumaqatigiittoqarsinnaanngippat siulittaasoq aalajangiissaaq. Akunnermiliuttulerluni suliap aalajangiiffigineqarnera atuuttussatut aalangiineruvoq taamaattumillu eqqartuussisunut ingerlateqqineqarsinnaanani.

**Imm. 3.** Akunnermiliuttut isumaqatigiissitsiniartuq naliliinermigut akiliisitsinissamik aalajangiisinaavoq isumaqatigiissutaasup unioqqutinneqarsimanera tunngavigalugu.

**Imm. 4.** Akunnermiliuttoqarluni isumaqatigiissitsiniarnep suliat tamarmik imaqarniliorneqartasapput suliallu naammassineqarnerani akunnermiliuttut isumaqatigiissiniartut ilaasortaannit tamani atsiorneqassalluni. Aalajangiinerup inepnera siulittaasup aalajangiineratigut aalajangerneqarsimappat tamanna immaqarniliami erseqqissumik allanneqarsimassaaq.

**Imm. 5.** Aalajangiineq ajornanngippat sapinngisamik naammassineqareersimassaaq isumaqatigiiniutissatut saqqummiussap tiguneqarneraniit sapaatip akunneri 4 qaangiutsinnagit. Akunnermiliuttut isumaqatigiissitsiniartup aalajangiineq illuatungeriinnut saqqummiutissavaa.

## § 11

Akunnermiliuttut isumaqatigiissitsiniarnep, aningaasat atorneqartariaqartut immikkoortinneqassapput toqqorneqassallutillu Kalaallit Nunaanni aningaaseriviit arlaannut illuatungeriillu aningaasanik amerlaqatigiinnik tamarmik immikkut toqqorsissapput. Aningaasat qanoq amerlatigisut silimmattigineqassanersut akunnermiliuttut isumaqatigiissiniartussatut toqqagaagut aalajangissa-vaat.

**Imm. 2.** Akunnermiliuttut isumaqatigiissitsiniartartut aalajangissavaat isumaqatigiissitsiniarnep aningaasartuutit qanoq akilerneqassanersut. Aningaasartuutit akilerneqareerpata sinneruttut utertillugit illuatungeriinnut akilerneqassapput.

## § 12

Manna Pingaarnertut Isumaqatigiissut atuutilissaaq 1. juli 2008 aallarnerfigalugu atuutissallunilu atorunnaarsinneqarnissaanik piunasaqaatit minnerpaamik qaamatinik arfinilinnik (6) sioqqutisumik nalunaarutigineqareernerata kingorna 1. juli.

**Imm. 2.** Pingaarnertut isumaqatigiissutip matuma atorunnaarsinneqarnissaanik nalunaaruteqarneq piniariapat nutaamik isumaqatigiissusiornissaaq isumaqatigiinniutigalugu aallartittoqassaaq.

**Imm. 3.** Pingaarnertut isumaqatigiissutissap nutaap isumaqatigiinniutigineqarnera pisoqqap 1. juli atorunnaarsinneqarnissaanut naammassineqarsinnaanngippat isumaqatigiissut pisoqaaq atuuttuasaaq atorunnarsinneqarnissaanut piffissaliussaaq qanngiutereeraluarpalluunniit, atorunnaarsinneqassallunili ataatsimoorussamik pingaarnertut isumaqatigiissut atuutilerpat.

Nuuk, ulloq 21/12-2007

Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiat

Royal Greenland A/S

---

Jess G. Berthelsen

---

Pâviâraq Heilmann

Kattuffiup Siulittaasua

Atsiornera

atsiornera